ДОГОВОР О ВЫПОЛНЕНИИ РАБОТ № 1

г. Алматы **«31» августа 2018 г.**

ТОО «Samal4 Stroy (Самал4 Строй)», именуемое в дальнейшем **«Заказчик»**, в лице Директора Корукпасовой С. А., действующего на основании Устава, с одной стороны, и
ТОО «НАДЖМ СТРОЙ», именуемое в дальнейшем «**Подрядчик**», в лице Абай Н.М., действующего на основании Устава, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», а в отдельности как указано выше или – «Сторона», заключили настоящий договор о выполнении работ (далее – «Договор») о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. В рамках настоящего Договора Подрядчик обязуется по заданию Заказчика качественно и в сроки, оговоренные в настоящем Договоре, выполнить демонтажные работы по фасаду здания (далее – «Работы») на объекте Заказчика, расположенном по адресу: г. Алматы, проспект Абая 26А, 050013 (далее – «Объект»), включая вывоз с Объекта всего объема демонтированных материалов, мусора, техники и оборудования Подрядчика силами и средствами самого Подрядчика, в соответствии со сметой (Приложение №1 к настоящему Договору), утвержденной Заказчиком и являющейся неотъемлемой частью настоящего Договора (далее – «Смета»), а Заказчик обязуется принять и оплатить качественно и в срок выполненные Подрядчиком Работы в порядке и на условиях настоящего Договора.

1.2. Срок начала выполнения Работ исчисляется с даты подписания настоящего Договора.

1.3. Срок окончания выполнения всего объема Работ – не позднее **60 (шестьдесят)** календарных дней со дня начала выполнения Работ. Срок окончания выполнения Работ может быть изменен по согласованию Сторон только в случае изменения Заказчиком объемов работ, либо в случае временной остановки работ для согласования отдельных технических решений по проекту, что в обязательном порядке оформляется соответствующим дополнительным соглашением к Договору.

1.4. Работы выполняются Подрядчиком в два этапа в соответствии со Сметой к настоящему Договору:

I. Первый этап – выполнение 50% (пятидесяти процентов) всего объема Работ по Договору. Срок завершения – не позднее 30 (тридцати) календарных дней с момента начала выполнения Работ;

II. Второй этап – завершение 100% всего объема Работ по Договору. Срок выполнения - 60 (шестьдесят) календарных дней с момента начала выполнения Работ.

1.5. Сдача Подрядчиком и прием Заказчиком выполненных Работ по каждому из этапов осуществляется по соответствующему Акту приема-передачи Работ (далее - Акт), который подписывается Сторонами в течение 3 (трех) рабочих дней со дня окончания выполнения Подрядчиком Работ по соответствующему этапу. Вместе с Актом Подрядчик обязан предоставлять Заказчику счета-фактуры, оформленные в соответствии с требованиями

İŞLERİN YAPIMINA DAİR SÖZLEŞME No 1

Almatı ş. **«31» Ağustos 2018 y.**

Tüzük esasında hareket eden Müdürü S. A. Korukpasova tarafından temsil edilen **TOO «Samal4 Stroy (Самал4 Строй)»**, bundan böyle **«İşveren»** olarak anılacak, bir taraftan, ve
Tüzük esasında hareket eden Müdürü N. M. Abay tarafından temsil edilen **TOO «НАДЖМ СТРОЙ»**, bundan böyle **«Müteahhit»** olarak anılacak, diğer taraftan, birlikte **«Taraflar»** ve ayrı ayrı yukarıda belirtilen şekilde **veya «Taraf»** olarak anılacak, aşağıdaki şartlar üzerine işbu işlerin yapımına dair sözleşmeyi akdetmişler (bundan böyle - «Sözleşme»)

1. SÖZLEŞME'NİN KONUSU

1.1. Müteahhit; İşveren'in talimatı üzerine Abay 26A, 050013 adresinde bulunan İşveren'in yapısında tüm sökülen malzemeler, çöp, Müteahhit'in makine ve ekipmanlarının Saha'dan çıkartılması dahil olmak üzere işbu Sözleşme'de sözü edilen bina cephesi ile ilgili demontaj işlerini kendi gücü ve araçları ile İşveren'ce onaylanan ve işbu Sözleşme'nin ayrılmaz bir parçası (Sözleşme'ye ait Ek No1) olan smetaya (bundan böyle "Keşif") uygun olarak işbu Sözleşme'de belirtilen süre içerisinde kaliteli bir şekilde yerine getirmekle yükümlüdür, ve İşveren ise işbu Sözleşme'nin düzeni ve şartları uyarınca Müteahhit'çe yapılan İşleri teslim alıp ödemekle yükümlüdür.

1.2. İşlere başlama süresi – işbu Sozlesme'nin imza tarihinden itibaren.

1.3. Tüm İşlerin bitiş süresi – İşlerin başlangıç tarihinden itibaren **60 (altmış)** takvim günü içerisinde. İşlerin bitiş süresi, ancak İşveren tarafından işlerin miktarları değiştirilmesi ya da proje ile ilgili ayrı bir teknik çözümlerin onayı için işlerin geçici olarak durdurulması halinde Tarafların anlaşması ile değiştirilebilir, ki bu mutlaka Sözleşme'ye ait ilgili ek anlaşma ile yapılır.

1.4. İşler Müteahhit'çe Sözleşme'ye ait Keşife uygun olarak iki aşamada yapılır:

I. Birinci aşama – İşlerin tüm metrajlarının %50'sinin (yüzde elli) tamamlanması. Tamamlanma süresi - İşlerin başlangıç tarihinden itibaren en geç 30 (otuz) takvim günü;

II. İkinci aşama - İşlerin tüm metrajlarının %100'nün (yüzde yüz) tamamlanması. Tamamlanma süresi - İşlerin başlangıç tarihinden itibaren 60 takvim günü.

1.5. Her bir aşamaya ilişkin yapılan İşlerin Müteahhit'çe teslimi ve İşveren'ce kabulu ilgili Hakediş üzerine gerçekleştirilir. Bahsıgeçen Hakediş, Müteahhit'çe ilgili aşamaya ilişkin İşlerin tamamlandığı tarihten itibaren 3 (üç) iş günü içerisinde Taraflar'ca imzalanır. Müteahhit, Hakediş ile birlikte her aşama ile ilgili Kazakistan vergi yasaları uyarınca hazırlanan faturaları vermekle yükümlüdür.

ıствующего налогового законодательства Республики Казахстан, по каждому этапу.

1.6. В случае наличия у Заказчика замечаний к качеству/объёму/срокам выполненных Работ, Акт Заказчиком не подписывается, а предоставляется в тот же срок в письменном виде мотивированный отказ от приема соответствующего объема Работ с указанием замечаний, которые Подрядчик обязан устранить в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней со дня получения мотивированного отказа Заказчика от подписания Акта, в соответствии с пунктом 5.2. Договора. В случае не подписания Заказчиком в течение 10 (десяти) календарных дней Акта, без предъявления в письменном виде мотивированного отказа, Работы считаются принятыми Заказчиком.

1.7. Исключительное право оценки качества выполненных Подрядчиком Работ на предмет его соответствия условиям Договора и приложений к нему, а также СНиПам, инструкциям и другим обязательным государственным стандартам, принадлежит Заказчику.

1.6. Yapılan İşlerin miktarı/kalitesi/süresi ile ilgili İşveren'in komentleri var olması halinde, İşveren Hakedişi imzalamaz ve aynı süre içerisinde komentleri belirterek İşlerin ilgili miktarının kabulu konusunda gerekçeli ret cevabını verir. Müteahhit, bahsıgeçen komentleri İşverenen'in Hakedişi imzalama konusunda gerekçeli ret cevabını aldığı tarihten itibaren en geç 3 (üç) iş günü içerisinde Sözleşme'nin 5.2. maddesi uyarınca gidermekle yükümlüdür. İşveren'in yazılı olarak gerekçeli ret cevabı vermeden Hakedişi 10 (on) takvim günü içerisinde imzalamaması durumunda İşler İşveren'ce kabul edilmiş sayılır.

1.7. Müteahhit'çe yapılan İşlerin kalitesinin Sözleşme şartları ve eklerine, ve SNiP'ler, yönergeler ve diğer zorunlu devlet standartlarına uygun olup olmadığını değerlendirme hakkı münhasıran İşveren'e aittir.

2. ОПЛАТА ВЫПОЛНЕННЫХ РАБОТ

2.1. Стоимость Работ Подрядчика по настоящему Договору составляет **20 000 000,00 KZT (двадцать миллионов** тенге 00 тиын) **с учетом НДС,** (далее – «Стоимость Работ»). Стоимость Работ включает стоимость всех расходов, понесенных Подрядчиком при исполнении своих обязательств по настоящему Договору.

2.2. Оплата по настоящему Договору осуществляется Заказчиком путем перечисления денег на банковский счет Подрядчика, указанный в разделе 12 Договора, отдельными траншами в следующем порядке:

2.2.1. Первый платеж в размере **20% (двадцати процентов)** от Стоимости Работ, указанной в пункте 2.1. Договора, составляющий сумму в размере **4 000 000,00 KZT (четыре миллиона** тенге 00 тиын), производится Заказчиком в течение 5 (пяти) рабочих дней со дня получения Заказчиком от Подрядчика счета на оплату, который Подрядчик выставляет после подписания обеими Сторонами Договора.

2.2.2. Второй платеж в размере **8 000 000,00 KZT (восемь миллионов** тенге 00 тиын) Заказчик оплачивает в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения Заказчиком от Подрядчика счета на оплату, который Подрядчик выставляет после сдачи Первого этапа и подписания обеими Сторонами соответствующего Акта по Первому этапу.

2.2.3. Окончательный расчет в размере **8 000 000,00 KZT (восемь миллионов** тенге 00 тиын) Заказчик оплачивает в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения Заказчиком от Подрядчика счета на оплату, который Подрядчик выставляет после сдачи Второго этапа и подписания обеими Сторонами соответствующего Акта .

2.3. Стоимость Работ, указанная в пункте 2.1. Договора, является фиксированной и не подлежит изменению в сторону увеличения Подрядчиком на протяжении всего срока действия Договора, ни при каких обстоятельствах, включая изменения курсов валют, инфляцию, девальвацию и т.п. Исключением являются случаи, оговоренные в пункте 2.5. настоящего Договора.

2.4. Подрядчик обязан по первому требованию Заказчика предоставить документацию,

2. YAPILAN İŞLERİN ÖDEMESİ

2.1. İşbu Sözleşme gereği Müteahhit'in İşlerinin bedeli **20 000 000,00 (yirmimilyon) KZT, KDV dahil** (bundan böyle – "İşlerin Bedeli"). İşlerin Bedeline Müteahhit'in işbu Sözleşme gereği taahhütlerini yerine getirirken bulunduğu tüm giderler dahildir.

2.2. İşbu Sözleşme gereği ödeme İşverence madde 12'de belirtilen Müteahhitin banka hesabına ayrı ayrı ödemelerle aşağıdaki düzene göre yapılır:

2.2.1. Madde 2.1'de belirtilen İşlerin Bedelinin **%20 (yüzdeyirmisi)** ki **4 000 000,00 (dörtmilyon) KZT** miktarında birinci ödeme, Taraflar'ca Sözleşme imzalanıp Müteahhit'ten şot alındığı tarihten itibaren 5 (beş) iş günü içerisinde yapılacaktır.

2.2.2. 8 000 000 (sekizmilyon) KZT miktarında ikinci ödeme, Müteahhit'çe birinci aşama tamamlanıp Taraflar'ca ilgili Hakediş imzalanıp Müteahhit'ten şot alındığı tarihten itibaren 5 (beş) iş günü içerisinde yapılacaktır.

2.2.3. 8 000 000 (sekizmilyon) KZT miktarında son ödeme, Müteahhit'çe İkinci aşama teslim edilip son Hakedişin/Aktın Taraflar'ca imzalanıp Müteahhit'ten şot alındığı tarihten itibaren 5 (beş) iş günü içerisinde yapılacaktır.

2.3. Madde 2.1'de belirtilen İşlerin bedeli sabit ve Sözleşme'nin tüm süresi boyunca kur değişikliği, inflasyon, devalüasyon v.s. dahil olmak üzere hiç bir durumda Müteahhit'çe artışa yönelik değiştirilemez. İstisnai durumlar madde 2.5'te belirtilmiştir.

2.4. Müteahhit, yetkili devlet organlarının yürürlükteki Kazakistan Cumhüriyeti yasaları uyarınca transfer

ерждающую обоснованность применяемой цены отношении Стоимости Работ по настоящему Договору, при осуществлении уполномоченными государственными органами контроля на предмет трансфертного ценообразования в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Казахстан.

2.5. В случае изменения объема Работ, выполняемым Подрядчиком по требованию Заказчика, Стороны должны внести соответствующие изменения в настоящий Договор с соразмерным изменением Стоимости Работ путем подписания соответствующего дополнительного соглашения к Договору.

3. ПРАВА И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОДРЯДЧИКА

3.1. Подрядчик обязан выполнить Работы качественно, в соответствии со Сметой, а также стандартами и нормами, определенными для Работ данного вида действующим законодательством Республики Казахстан.

3.2. Подрядчик обязан выполнить на Объекте Работы своими силами и средствами в сроки, предусмотренные в пунктах 1.2., 1.3. настоящего Договора, и сдать Заказчику Работы по Акту.

3.3. Подрядчик обязан предоставлять Заказчику счета-фактуры, оформленные в соответствии с требованиями действующего налогового законодательства Республики Казахстан.

3.4. Подрядчик обязан при выполнении Работ соблюдать режим рабочего времени, соответствующий длительности рабочего дня, установленной Подрядчиком для своих работников в целях выполнения Работ по Договору и предварительно согласованной с Заказчиком. Работникам Подрядчика запрещается оставаться в помещениях Объекта после завершения рабочего дня, установленного для них Подрядчиком в вышеуказанном порядке.

3.5. Подрядчик обязан соблюдать требования действующего законодательства Республики Казахстан к строительным работам в процессе выполнения Работ. Подрядчик несет ответственность за причинённый ущерб при выполнении Работ не только перед Заказчиком, но и в отношении к прилегающим зданиям и сооружениям, а также имущества третьих лиц.

3.6. По разрешению собственника Объекта АО «Kaspi Bank» (далее – «Собственник») Подрядчик может на период Работ разместить своих работников в одном из помещений Объекта, указанных Собственником. При этом Подрядчик обязуется обеспечить соблюдение своими работниками требований общественного порядка, чистоты и тишины, и в случае нанесения его работниками какого-либо ущерба Заказчику, Собственнику и третьим лицам возместить его в полном объеме. Также, по первому требованию Заказчика Подрядчик обязуется в течение 1 дня освободить указанное помещение и заселить своих работников в другом месте за пределами Объекта.

3.7. Подрядчик обязан обеспечить соблюдение на Объекте необходимых мероприятий по охране окружающей среды и технике безопасности ведения Работ, в том числе пожарной безопасности.

3.8. Подрядчик обязан собственными силами и средствами вывезти с территории Объекта все материалы и строительный мусор, образовавшиеся в результате демонтажных Работ по Договору, до

fiyatlandırması konusunda kontrolü yapıldığında, İşveren'in ilk talebi üzerine işbu Sözleşme gereği İşlerin Bedeline ilişkin uygulanan fiyatın gerekçeli olduğunu doğrulayıcı dokümantasyonu vermek zorundadır.

2.5. İşveren'in talebi üzerine Müteahhit'çe yapılan İşlerin miktarında değişiklik yapılması halinde Taraflar ilgili ek anlaşma imzalama yoluyla İşlerin Bedelini orantılı olarak arttırarak işbu Sözleşmeye ilgili değişiklikleri yapacaklardır.

3. MÜTEAHHİTİN HAK VE YÜKÜMLÜLÜKLERİ

3.1. Müteahhit, İşleri Keşife ve bu tür işler için Kazakistan yasalarında belirlenen standart ve normalar uygun olarak kaliteli bir şekilde tamamlamakla yükümlüdür.

3.2. Müteahhit, Sahadaki İşleri kendi gücü ve araçları ile madde 1.2 ve 1.3'de belirtilen süreler içerisinde tamamlayıp İşveren'e Akt ile teslim etmekle yükümlüdür.

3.3. Müteahhit, İşveren'e Kazakistan vergi yasaları uyarınca hazırlanan faturaları vermekle yükümlüdür.

3.4. Müteahhit, İşlerin yapımı sırasında iş günü uzunluğuna uygun olarak İşveren'le önceden mutabık kalarak kendi çalışanları için belirlediği mesai saatleri düzenine uymak zorundadır. Müteahhit'in çalışanlarına Müteahhit'çe yukarıdaki şekilde belirlenen iş/mesai saatleri sona erince Saha mahallerinde kalmak yasaktır.

3.5. Müteahhit, İşlerin yapımın sırasında inşaat işleri ile ilgili Kazakistan yasaları gereksinimlerine uymakla yükümlüdür. Müteahhit, İşlerin yapımın sırasında verilen zarar için sadece İşveren'e karşı değil, çevredeki bina ve yapılara, ayrıca üçüncü kişilerin malvarlığına karşı da sorumluluk taşır.

3.6. Müteahhit, Yapının malsahibi olan AO «Kaspi Bank»ın izni ile (bundan böyle – "Malsahibi") çalışanlarını Yapının içinde Malsahibinin göstereceği bir mahalde barındırabilir. Aynı zamanda Müteahhit, çalışanları tarafından sosyal düzen, temizlik ve sessizlik taleplerine uyulmasını sağlamak ve İşveren, Malsahibi ve üçüncü kişilere zarar verildiği halde zararı tam olarak tazmin etmekle yükümlüdür. Ayrıca Müteahhit, İşveren'in ilk talebi üzerine bahsıgeçen mahali bir gun icinde terkedip çalışanlarını Saha dışı bir yerde barındırmakla yükümlüdür.

3.7. Müteahhit, Sahada yangın güvenliği dahil çevreyı koruma ve iş güvenliği ile ilgili gereken önlemlere uyulmasını sağlamakla yükümlüdür.

3.8. Müteahhit, kendi gücü ve araçları ile Saha alanından Sözleşme gereği demontaj İşleri sonucunda ortaya çıkan tüm malzeme ve inşaat çöpünü Taraflar'ca ilgili Akt/Hakediş imza tarihinden evvel çıkartmakla

.агаемой даты подписания обеими Сторонами ..етствующего Акта.

.9. Подрядчик обязан при выполнении Работ на Объекте бережно относиться к имуществу Заказчика, не допускать порчи, поломки или причинения вреда имуществу Заказчика, не подлежащему демонтажу на Объекте.

3.10. Подрядчик обязан поставить на Объект своими силами и средствами все оборудование, технические средства и тару для отходов демонтажных работ, необходимые и в достаточном количестве для надлежащего исполнения обязательств по Договору.

3.11. Подрядчик вправе выполнить Работы, предусмотренные настоящим Договором, до наступления срока, указанного в пункте 1.3. настоящего Договора.

yükümlüdür.

3.9. Müteahhit, Sahada İşlerin yapımı sırasında İşveren'in mülküne iyi bakmak, Sahada sökülmeyecek olan İşveren'in mülkünün hasarlanma, kırılma veya zarar verilmesine yol vermemekle yükümlüdür.

3.10. Müteahhit kendi gücü ve araçları ile Sahaya Sözleşmesel taahhütlerini uygun bir şekilde yerine getirmek için yeterli miktarda gereken teknik araçlar ve demontaj işleri atıkları için kutuları temin etmekle yükümlüdür. .

3.11. Müteahhit Sözleşme gereği İşleri madde 1.3'te belirtilen süreden önce tamamlayabilir.

4. ПРАВА И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ЗАКАЗЧИКА

4.1. Заказчик обязан оплатить надлежаще и в срок выполненные Работы в соответствии с условиями настоящего Договора.

4.2. Заказчик обязан принять Работы по Акту при отсутствии претензий к объёму, срокам и качеству их выполнения Подрядчиком.

4.3. Заказчик вправе в любое время проверять ход и качество выполнения Работ Подрядчиком, а также надлежащее исполнение Подрядчиком и его работниками иных обязанностей, предусмотренных Разделом 3 Договора.

4.4. Заказчик вправе требовать устранения Подрядчиком недостатков в выполнении Работ, выявленных при приеме результата Работ и указанных в Акте, в порядке и сроки, указанные в пункте 1.6. Договора.

4.5. Заказчик вправе отказаться от настоящего Договора и потребовать возмещения причиненных убытков, если отступления Подрядчика от условий настоящего Договора или иные недостатки в выполнении Работ являются существенными и неустранимыми, либо обнаруженные недостатки не были устранены Подрядчиком в срок, установленный пунктами 1.6., 5.2. настоящего Договора.

4. İŞVEREN'İN HAK VE YÜKÜMLÜLÜKLERİ

4.1. İşveren, işbu Sözleşme şartları gereğince uygun ve zamanında yapılan İşler için ödeme yapmakla yükümlüdür.

4.2. İşveren miktar, süre ve kalitesi ile ilgili şikayetleri olmadığı halde İşleri Akt üzerine teslim almak zorundadır.

4.3. İşveren her zaman, Müteahhitçe yapılan işlerin ilerleme hızı ve kalitesini, ve Müteahhit ve çalışanlarının madde 3'te belirtilen diğer yükümlülükleri uygun olarak ifasını kontrol etme hakkına sahiptir.

4.4. İşveren, İşlerin teslimatı sırasında tespit edilen ve Akt'ta belirtilen kusurların madde 1.6'da belirtilen düzen ve süreye uygun olarak giderilmesini talep etme hakkına sahiptir.

4.5. İşveren, Müteahhit'in işbu Sözleşme şartlarında sapma durumları ya da İşlerin yapımındaki diğer kusurları ciddi ve giderilmez nitelikte olması, veya tespit edilen kusurlar Müteahhit'çe madde 1.6, 5.2'de belirtilen süre içerisinde giderilmemesi halinde Sözleşme'yı iptal edip uğradığı zararların tazmin edilmesini talep etme hakkına sahiptir.

5. ПРИЕМ ОБЪЕКТА

5.1. Надлежащее выполнение Подрядчиком обязательств по настоящему Договору подтверждается Актом, подписанным обеими Сторонами после осмотра (принятия) Заказчиком результата Работ. При этом подготовка Акта для подписания Сторонами осуществляется Подрядчиком.

5.2. При обнаружении во время приема Работ дефектов, брака и иных недостатков, а также несоответствия условиям настоящего Договора, Заказчик вправе отказаться от подписания Акта до устранения недостатков, а Подрядчик обязан собственными силами и за свой счет устранить все недостатки в течение 3 (трех) рабочих дней со дня получения Подрядчиком соответствующего мотивированного отказа Заказчика от приема Работ, если иной срок не будет письменно оговорен Сторонами, после чего повторно представить Заказчику на подписание Акт.

5. İŞİN KABULU

5.1. Müteahhit'in Sözleşme gereği taahhütlerini uygun bir şekilde yerine getirmiş olması, İşlerin sonucu İşverence kontrol (kabul) edildikten sonra Taraflarca imzalanan Akt'la doğrulanır. Bahsıgeçen Akt Müteahhit tarafından hazırlanır.

5.2. İşlerin kabulu sırasında kusur, hata ve diğer eksikler, ve Sözleşme şartlarıyla uyumsuzluklar tespit edildiği halde İşveren, kusurlar giderilinceye kadar Aktı imzalamayı reddedebilir, ve Müteahhit ilgili gerekçeli ret cevabı aldıktan sonra (Taraflar farklı bir süre için yazılı olarak mutabık kalmazlar ise) 3 (üç) iş günü içerisinde tüm kusurları kendi gücü ve hesabına gidermek ve akabinde İşveren'e Aktı imza için tekrar sunmakla yükümlüdür.

[illegible] в случае отсутствия претензий с его [illegible] обязуется подписать Акт после устранения недостатков в выполнении Работ в порядке, установленном пунктом 5.2. настоящего Договора.

5.4. Подрядчик не вправе осуществлять повторную сдачу Работ после устранения выявленных Заказчиком в соответствии с пунктом 5.2. Договора недостатков более двух раз.

5.3. İşveren İşlerdeki kusurlar giderilince şikayetleri olmadığı halde madde 5.2'de belirtilen düzene göre Aktı imzalamakla yükümlüdür.

5.4. Müteahhit, 5.2. gereğince İşveren'ce tespit edilen kusurları giderdikten sonra madde İşleri iki defadan daha fazla kere teslim edemez.

6. ФОРС-МАЖОР

6.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение либо ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, если таковые явились следствием действия обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), под которыми подразумеваются: стихийные бедствия, политические, гражданские, военные конфликты (революция, мятеж, забастовка), решения органов власти, террористические акты, эмбарго, пожары природного характера, взрывы и прочие непредвиденные обстоятельства, возникшие после заключения Договора, не поддающиеся разумному контролю Сторон и непосредственно препятствующие Сторонам исполнить обязательства по Договору.

6.2. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств вследствие обстоятельств непреодолимой силы согласно пункту 6.1. Договора, обязана в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней с момента их наступления уведомить об этом другую Сторону в письменной форме, а также предоставить подтверждающий такие обстоятельства документ, выданный уполномоченным органом (организацией) Республики Казахстан, при этом срок выполнения обязательств Сторон по Договору продлевается соразмерно сроку действия обстоятельств непреодолимой силы.

6. FORS MAJOR

6.1. Taraflar; doğal afetler, siyasi, sivil, askeri uyuşmazlıklar (devrim, darbe, grev), devlet organlarının kararları, terör eylemleri, ambargo, doğal sıfatlı yangınlar, patlamalar ve Sözleşme akdedildikten sonra meydana gelen Tarafların makul kontrolü dışında olup Sözleşmesel yükümlülüklerini yerine getirmek için engel teşkil eden diğer öngörülemeyen durumlar fors major durumları dolayısıyla işbu Sözleşme gereği yükümlülüklerini yerine getirmeme ya da uygun olmayan bir şekilde yerine getirmeleri için sorumluluklarından muaf olurlar.

6.2. Madde 6.1. gereği fors major dolayısıyla yükümlülüğünü yerine getirmesi mümkün olmayan Taraf, bunu en geç 3 (üç) iş günü içerisinde diğer Taraf'a yazılı olarak tebliğ etmek ve Kazakistan yetkili organı (kuruluşu) tarafından verilen doğrulayıcı belgeleri sağlamakla yükümlüdür. Bu durumda, Tarafların Sözleşme gereği yükümlülüklerini yerine getirme süresi fors major durumunun süresine eşit olarak uzatılır.

7. ГАРАНТИИ

7.1. Подрядчик гарантирует:

- наличие соответствующих лицензий и разрешений для осуществления деятельности Подрядчиком согласно настоящему Договору, выданных уполномоченными государственными органами в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Казахстан;
- надлежащее качество выполнения Работ, в том числе их соответствие Смете, а также обязательным государственным стандартам и техническим условиям;
- своевременное устранение недостатков в выполнении Работ, выявленных Заказчиком при приемке Работ и/или в период гарантийного срока.

7. GARANTİLER

7.1. Müteahhit aşağıdakileri temin eder:

- İşbu Sözleşme gereği faaliyetin ifası için Kazakistan yasaları uyarınca yetkili devlet organları tarafından verilen ilgili lisans ve ruhsatların var olduğunu;
- Keşif, ve zorunlu devlet standartları ve teknik şartlameler da dahil olmak üzere İşerin uyun kalitede yapımını;
- İşlerin teslimatı sırasında ve/veya garanti süresi içerisinde İşverence İşlerde tespit edilen kusurların zamanında getirilmesini.

8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

8.1. За невыполнение или ненадлежащее выполнение своих обязательств по настоящему Договору, Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и Договором.

8.2. В случае нарушения Подрядчиком условий пунктов 1.2., 1.3., 3.3., 3.7., 3.9., 5.2. настоящего Договора, Подрядчик выплачивает Заказчику, по требованию Заказчика, пеню в размере 1% (Одного процента) от Стоимости Работ за каждый день просрочки исполнения обязательства, но не более 5% (пяти процентов) от Стоимости Работ.

8. TARAFLARIN SORUMLULUKLARI

8.1. Taraflar, Sözleşme gereği yüküklülüklerini yerine getirmeme veya uygun olmayan bir şekilde yerine getirmesi için Kazakistan yasaları uyarınca sorumluluk taşırlar.

8.2. Müteahhit tarafından Sözleşme'nin 1.2, 1.3, 3.3, 3.7, 3.9, 5.2. maddeleri ihlal edilmesi durumunda Müteahhit İşveren'e her bir gecikme günü için İşlerin Bedeli'nin %1 (yüzdebir) miktarında cezayı öder, ancak İşlerin Bedeli'nin en fazla %5 (yüzde beş).

При нарушении Заказчиком условий п. 2.2. настоящего Договора, Заказчик выплачивает Подрядчику пеню в размере 1% (Одного процента) от суммы, подлежащей оплате, за каждый день просрочки исполнения обязательства, но не более 5% (пяти процентов) от Стоимости Работ.

8.4. При нарушении Подрядчиком условий п.п. 3.4., 3.5., 3.8., 7.1. настоящего Договора, Подрядчик возмещает Заказчику причиненные в результате такого нарушения убытки в полном объеме, а также возмещает все расходы, понесенные Заказчиком.

8.5. Уплата пени не освобождает Стороны от исполнения обязательств по настоящему Договору.

8.6. Заказчик вправе осуществить платежи, предусмотренные пунктом 2.2. настоящего Договора, за вычетом суммы пени и штрафов, подлежащих уплате Подрядчиком в соответствии с Договором.

8.7. При нарушении Подрядчиком условий п. 5.4. настоящего Договора, Договор досрочно расторгается, Подрядчик производит возврат суммы денег, эквивалентной стоимости невыполненных/ ненадлежащим образом выполненных Работ, при этом Договор будет считаться расторгнутым с момента завершения всех взаиморасчетов между Сторонами.

9. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

9.1. Все споры, вытекающие из настоящего Договора, подлежат разрешению путем переговоров.

9.2. В случае не урегулирования споров путем переговоров, они подлежат передаче на разрешение в суд в порядке, установленном действующим законодательством Республики Казахстан.

10. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

10.1. Любая информация, ставшая известной Подрядчику в результате проведения переговоров с Заказчиком, переданная Заказчиком на бумажном либо электронном носителе, с использованием средств факсимильной связи, составляющая действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности ее третьим лицам, считается конфиденциальной информацией.

10.2. Подрядчик обязуется принять все возможные меры к охране конфиденциальной информации, а также не разглашать, не публиковать, не передавать третьим лицам (на возмездной и/или на безвозмездной основе), ни устно, ни письменно (как в целом, так и в части), не распоряжаться любым иным образом информацией, определенной в рамках настоящего Договора как конфиденциальная информация без письменного согласия Заказчика.

10.3. За разглашение конфиденциальной информации Подрядчик несет ответственность, установленную законодательством Республики Казахстан.

10.4. В случае возникновения необходимости передачи какой-либо части конфиденциальной информации третьим лицам, привлекаемым Подрядчиком к выполнению работ, Подрядчик обязуется предварительно письменно согласовать с Заказчиком такую передачу. За неправомерное разглашение конфиденциальной информации третьими лицами вне зависимости от наличия письменного согласия Заказчика на передачу конфиденциальной информации этим лицам, Подрядчик несет ответственность, выражающуюся в полном возмещении убытков, понесенных Заказчиком вследствие такого

8.3. İşveren tarafından Sözleşme'nin 2.2 maddesi ihlal edilmesi durumunda İşveren Müteahhit'e her bir gecikme günü için ödenmesi gereken tutarın %1 (yüzdebir) miktarında cezayı öder, ancak İşlerin Bedeli'nin en fazla %5 (yüzde beş).

8.4. Müteahhit tarafından Sözleşme'nin 3.4., 3.5., 3.8., 7.1. maddeleri ihlal edilmesi durumunda Müteahhit böyle bir ihlal sonucunda İşveren'e verilen zararları ve İşveren'in uğradığı tüm masrafları tazmin edecektir.

8.5. Gezanın ödenmesi Tarafları Sözleşme gereği yükümlülüklerinden muaf etmez.

8.6. İşveren madde 2.2'de belirtilen ödemeleri, Müteahhit'in Sözleşme gereği ödemesi gereken ceza ve gecikme ceza tutarklarını düşerek yapabilir.

8.7. Müteahhit tarafından Sözleşme'nin 5.4. maddesi ihlal edilmesi durumunda Sözleşme süresinde önce feshedilir. Müteahhit, yapılmayan/uygun olmayan bir şekilde yapılan İşlerin bedeline tekabul para miktarını iade edecektir, aynı zamanda Sözleşme Taralar arasındaki tüm karşılıklı hesaplaşmalar tamamlandıktan sonra feshedilmiş sayılır.

9. TARTIŞMALARIN ÇÖZÜMÜ

9.1. Sözleşme ile ilgili meydana gelen tüm tartışmalar görüşmeler yoluyla çözülmelidir.

9.2. Eğer tartışmalar görüşmeler yoluyla çözülemez ise Kazakistan yasaları uyarınca mahkemeye devredilecektir.

10. GİZLİLİK

10.1. İşveren ile görüşmeler sonucunda Müteahhit'in öğrenmiş olduğu, üçüncü kişilerin bilmediği için gerçek veya potansyel ticari değeri olan İşveren'ce hard veya sof kopi halinde verilen her türlü bilgiler gizli bilgi sayılır.

10.2. Müteahhit, gizli bilgileri korumak için mümkün olan tüm önlemleri almak, ve İşveren'in yazılı izni olmaksızın Sözleşme gizli olarak tanımlanan bilgileri sözlü ya da yazılı olarak ifşa etmemek, yayınlamamak, üçüncü kişilere (karşılık üzerine ve/veya karşılılıksız olarak) aktarmamak, ve diğer bir şekilde kullanmamakla yükümlüdür.

10.3. Gizli bilginin ifşası için Müteahhit Kazakistan yasaları uyarınca sorumluluk taşır.

10.4. İşler için çalıştırdığı üçüncü kişilere gizli bilgileri verme ihtiyacı olduğu halde Müteahhit bununla ilgili önceden İşverenle yazılı olarak mutabık kalmakla yükümlülüdür. İşveren'in yazılı izni olup olmadığına bakılmaksızın gizli bilgilerin üçüncü kişilere hukuka aykırı olarak ifşa edilmesi için Müteahhit böyle bir ifşanın sonucunda İşveren'in uğradığı zararları tam olarak tazmin etmekle yükümlüdür.

разглашения.

11. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

11.1. Ни одна из Сторон не вправе передавать третьим лицам свои права и обязанности по настоящему Договору без предварительного получения письменного согласия другой Стороны.

11.2. Все изменения, дополнения и приложения к настоящему Договору действительны лишь при условии, что они совершены в письменной форме, подписаны обеими Сторонами и скреплены печатями Сторон.

11.3. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями обеих Сторон и действует до полного исполнения Сторонами всех принятых на себя обязательств.

11.4. Настоящий Договор может быть расторгнут по взаимному соглашению Сторон путем подписания соответствующего Соглашения о расторжении Договора, а также в одностороннем внесудебном порядке по инициативе Заказчика с уведомлением об этом Подрядчика не менее чем за 10 (десять) календарных дней до предполагаемой даты расторжения Договора. При этом Договор будет считаться расторгнутым только после проведения всех взаиморасчетов между Сторонами.

11.5. Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Республики Казахстан.

11.6. Договор составлен на русском и турецком языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон. В случае возникновения разногласий текстов на русском и турецком языках, Стороны договорились, что текст на русском языке имеет приоритет.

11. DİĞER KOŞULLAR

11.1. Taraflardan hiçbiri önceden diğer Tarafın yazılı izni olmadan Sözleşme gereği kendi hak ve yükümlülüklerini üçüncü kişilere devredemez.

11.2. Sözleşme'ye ait tüm değişiklik, ilave ve ekler ancak yazılı olarak hazırlanıp her iki Taraf'ça imzalanıp mühürlenmesi koşulu ile geçerlidir.

11.3. İşbu Sözleşme Tarafların yetkili temsilcilerince imzalandığı andan itibaren yürürlüğe girer ve üstlendikleri tüm yükümlülüklerin tam olarak yerine getirilinceye kadar geçerli olur.

11.4. İşbu Sözleşme Tarafların karşılıklı mutabık kalarak ilgili fesih anlaşmasını imzalama yoluyla, ayrıca İşveren'in inisiatifi ile en geç 10 (on) takvim günü evvel Mütahhit'e bildirimde gönderilerek mahkeme dışı yoluyla tek taraflı olarak feshedilebilir. Böyle bir durumda, Sözleşme Taraflar arasındaki tüm karşılıklı hesaplaşmalar yapıldıktan sonra ancak feshedilmiş sayılır.

11.5. Sözleşme'de belirtilmeyen diğer tüm konularda Taraflar Kazakistan yasalarını baz alırlar.

11.6. Sözleşme Rusça ve Türkçe dillerinde her bir Tarafa birer tane olmak üzere eşit hukuki güçte olan iki tane nüsha halinde hazırlanmıştır. Rusça ve Türkçe metinleri arasında bir çelişki oluşması halinde Rusça metin öncelik olacaktır.

12. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:
12. TAFARLARIN ADRES VE BANKA BİLGİLERİ:

«Заказчик» / «İşveren»
ТОО «Samal4 Stroy (Самал4 Строй)»
Республика Казахстан, г. Алматы,
Медеуский р-н, мкр. Самал-2, дом 58,
помещение 121, офис 24
БИН 161240005517
ИИК KZ689261802191484000
АО «НАРОДНЫЙ БАНК КАЗАХСТАНА»
БИК HSBKKZKX

Директор / Müdür

М.П. _____ / **Корукпасова С.А**

«Подрядчик» / «Müteahhit»
ТОО «НАДЖМ СТРОЙ»
г. Алматы,ул.Муканова 223 б, офис ч/а.
БИН 170140025329
ИИК:KZ97914002203KZ005C1
ДБ АО «Сбербанк»
БИК SABRKZKA

Директор / Müdür

М.П. _____ / **Абай Н.М.**

ПРИЛОЖЕНИЕ №1
к Договору о выполнении работ
№ 1 от "31" августа 2018г.

СМЕТА		KEŞİF	ВЕСЬ ОБЪЕМ / TÜM METRAJ				ЭТАП-1 / AŞAMA-1				ЭТАП-2 / AŞAMA-2			
	Наименовние работ	İşlerin tanımı	Birim	Metraj	Birim fiyat, KZT, KDV dahil	Toplam	Birim	Metraj	Birim fiyat, KZT, KDV dahil	Toplam	Birim	Metraj	Birim fiyat, KZT, KDV dahil	Toplam
			Ед. изм.	Кол-во	Стоимость за единицу, тенге, с НДС	Всего	Ед. изм.	Кол-во	Стоимость за единицу, тенге, с НДС	Всего	Ед. изм.	Кол-во	Стоимость за единицу, тенге, с НДС	Всего
	Фасад	Cephe												
	Демонтаж натурального гранита с крылец	Kapı önü merdiven alanlarındaki doğal granit demontajı	м2	395,5	3.466,07	1.370.832	м2	197,75	3.466,07	685.416,02	м2	197,75	3.466,07	685.416,02
	Демонтаж стальных конструкций козырьков	Kanopi çelik konstrüksyonlarının demontajı	шт	3	16.840,93	50.523	шт	1,50	16.840,93	25.261,40	шт	1,50	16.840,93	25.261,40
Ст-1	-Декоративная штукатурка -Слой пенопласта -Плита ЦСП	- Dekoratif sıva - Plastik köpük katmanı - Çimetolu yonga levha	м2	2988	1.684,09	5.032.071	м2	1.494,00	1.684,09	2.516.035,60	м2	1.494,00	1.684,09	2.516.035,60
Д-1	Декоративное оконное обрамление из фибробетона	Fibrobetondan dekoratif pencere çerçevesi	шт	37	2.476,08	91.615	шт	18,50	2.476,08	45.807,56	шт	18,50	2.476,08	45.807,56
Д-2	Декоративное оконное обрамление из фибробетона	Fibrobetondan dekoratif pencere çerçevesi	шт	79	3.666,30	289.637	шт	39,50	3.666,30	144.818,69	шт	39,50	3.666,30	144.818,69
Д-3	Декоративное оконное обрамление из фибробетона	Fibrobetondan dekoratif pencere çerçevesi	шт	96	3.666,30	351.964	шт	48,00	3.666,30	175.982,20	шт	48,00	3.666,30	175.982,20
Д-4	Декоративное оконное обрамление из фибробетона	Fibrobetondan dekoratif pencere çerçevesi	шт	88	4.062,29	357.482	шт	44,00	4.062,29	178.740,82	шт	44,00	4.062,29	178.740,82
Д-5	Декоративное оконное обрамление из фибробетона	Fibrobetondan dekoratif pencere çerçevesi	шт	72	3.666,30	263.973	шт	36,00	3.666,30	131.986,65	шт	36,00	3.666,30	131.986,65
Д-6	Декоративное оконное обрамление из фибробетона	Fibrobetondan dekoratif pencere çerçevesi	шт	72	2.476,08	178.278	шт	36,00	2.476,08	89.139,04	шт	36,00	2.476,08	89.139,04
Д-7	Декоративное оконное обрамление из фибробетона	Fibrobetondan dekoratif pencere çerçevesi	шт	82	1.486,10	121.860	шт	41,00	1.486,10	60.929,92	шт	41,00	1.486,10	60.929,92
Д-8	Декоративное оконное обрамление из фибробетона	Fibrobetondan dekoratif pencere çerçevesi	шт	2	13.172,64	26.345	шт	1,00	13.172,64	13.172,64	шт	1,00	13.172,64	13.172,64
П-1	Декоративный пояс из фибробетона	Fibrobetondan dekoratif kuşak	м/п	258	2.278,09	587.746	м/п	129,00	2.278,09	293.873,19	м/п	129,00	2.278,09	293.873,19
П-2	Декоративный пояс из фибробетона	Fibrobetondan dekoratif kuşak	м/п	534,7	3.070,08	1.641.571	м/п	267,35	3.070,08	820.785,32	м/п	267,35	3.070,08	820.785,32
П-3	Декоративный пояс из фибробетона	Fibrobetondan dekoratif kuşak	м/п	534,7	2.669,63	1.427.453	м/п	267,35	2.669,63	713.726,36	м/п	267,35	2.669,63	713.726,36
П-4	Декоративный пояс из фибробетона	Fibrobetondan dekoratif kuşak	м/п	269,6	3.866,52	1.042.413	м/п	134,80	3.866,52	521.206,67	м/п	134,80	3.866,52	521.206,67
П-5	Декоративный пояс из фибробетона	Fibrobetondan dekoratif kuşak	м/п	34,4	1.979,98	68.111	м/п	17,20	1.979,98	34.055,62	м/п	17,20	1.979,98	34.055,62
К-1	Декоративные колонны из фибробетона	Fibrobetondan dekoratif kolonlar	шт	48	6.941,05	333.170	шт	24,00	6.941,05	166.585,09	шт	24,00	6.941,05	166.585,09
К-2	Декоративные колонны из фибробетона	Fibrobetondan dekoratif kolonlar	шт	16	1.979,98	31.680	шт	8,00	1.979,98	15.839,82	шт	8,00	1.979,98	15.839,82
К-3	Декоративные колонны из фибробетона	Fibrobetondan dekoratif kolonlar	шт	16	6.941,05	111.057	шт	8,00	6.941,05	55.528,36	шт	8,00	6.941,05	55.528,36
ПС-1	Керамзитобетонная стеновая панель	Keramzitbeton duvar paneli	м2	268,2	1.190,21	319.215	м2	134,10	1.190,21	159.607,34	м2	134,10	1.190,21	159.607,34
Кл-1	Кирпичная кладка 250мм	Tuğla örgüsü 250 mm	м2	840	2.180,20	1.831.368	м2	420,00	2.180,20	915.684,09	м2	420,00	2.180,20	915.684,09
	Устройство временных ограждений (защитные сетки на лесах, другие ограждающие конструкции)	Geçici çevreleme yapımı (iskelelerdeki koruyucu ağlar, diğer çevreleyıcı konstrüksyonlar)	LS	1	667.408	667.408	LS	0,50	667.408,23	333.704,12	LS	0,50	667.408,23	333.704,12
	Монтаж-демонтаж строительных лесов, аренда лесов	İnşaat iskelelerinin montajı-demontajı, kirası	LS	1	1.601.780	1.601.780	LS	0,50	1.601.779,76	800.889,88	LS	0,50	1.601.779,76	800.889,88
	Вывоз мусора	Çöpün çıkartılması	LS	1	934.372	934.372	LS	0,50	934.371,52	467.185,76	LS	0,50	934.371,52	467.185,76
	Работа машин и механизмов	Makine ve mekanizmaların çalışması	LS	1	444.939	444.939	LS	0,50	444.938,82	222.469,41	LS	0,50	444.938,82	222.469,41
	Транспортные расходы	Nakliye giderleri	LS	1	155.729	155.729	LS	0,50	155.728,59	77.864,29	LS	0,50	155.728,59	77.864,29
	накладные расходы	Genel giderler	LS	1	667.408	667.408	LS	0,50	667.408,23	333.704,12	LS	0,50	667.408,23	333.704,12
	НДС 12%, в том числе:	%12 KDV				2.142.857				1.071.428,48				1.071.428,48
	ВСЕГО по смете с НДС, тенге	**TOPLAM, KDV dahil, KZT**				**20.000.000**				**10.000.000,00**				**10.000.000,00**

«Подрядчик» / «Müteahhit»

Директор
ТОО «НАДЖМ СТРОЙ»

Абай Н.М. _____
М.П.

«Заказчик» / «İşveren»

Директор
ТОО «Samal4 Stroy (Самал4 Строй)»

Корукпасова С.А. _____
М. П.